SVENSK STANDARD
SS-EN ISO 17658:2015

Fastställd/Approved: 2015-07-05
Publicerad/Published: 2015-07-06
Utgåva/Edition: 1
Språk/Language: engelska/English; franska/French; tyska/German
ICS: 01.040.25; 25.160.10

Svetsning – Diskontinuiteter och formavvikelser för gasskurna snitt, laserskurna snitt och plasmaskurna snitt – Terminologi (ISO 17658:2002)

Welding – Imperfections in oxyfuel flame cuts, laser beam cuts and plasma cuts – Terminology (ISO 17658:2002)

Standarder får världen att fungera

SIS (Swedish Standards Institute) är en fristående ideell förening med medlemmar från både privat och offentlig sektor. Vi är en del av det europeiska och globala nätverk som utarbetar internationella standarder. Standarder är dokumenterad kunskap utvecklad av framstående aktörer inom industri, näringsliv och samhälle och befrämjar handel över gränser, bidrar till att processer och produkter blir säkrare samt effektiviserar din verksamhet.

Delta och påverka
Som medlem i SIS har du möjlighet att påverka framtida standarder inom ditt område på nationell, europeisk och global nivå. Du får samtidigt tillgång till tidig information om utvecklingen inom din bransch.

Ta del av det färdiga arbetet
Vi erbjuder våra kunder allt som rör standarder och deras tillämpning. Hos oss kan du köpa alla publikationer du behöver – allt från enskilda standarder, tekniska rapporter och standard-paket till handböcker och onlinetjänster. Genom vår webbtjänst e-nav får du tillgång till ett lättnavigerat bibliotek där alla standarder som är aktuella för ditt företag finns tillgängliga. Standarder och handböcker är källor till kunskap. Vi säljer dem.

Utveckla din kompetens och lyckas bättre i ditt arbete
Hos SIS kan du gå öppna eller företagsinterna utbildningar kring innehåll och tillämpning av standarder. Genom vår närhet till den internationella utvecklingen och ISO får du rätt kunskap i rätt tid, direkt från källan. Med vår kunskap om standarders möjligheter hjälper vi våra kunder att skapa verklig nytta och lönsamhet i sina verksamheter.

Vill du veta mer om SIS eller hur standarder kan effektivisera din verksamhet är du välkommen in på www.sis.se eller ta kontakt med oss på tel 08-555 523 00.

Standards make the world go round

SIS (Swedish Standards Institute) is an independent non-profit organisation with members from both the private and public sectors. We are part of the European and global network that draws up international standards. Standards consist of documented knowledge developed by prominent actors within the industry, business world and society. They promote cross-border trade, they help to make processes and products safer and they streamline your organisation.

Take part and have influence
As a member of SIS you will have the possibility to participate in standardization activities on national, European and global level. The membership in SIS will give you the opportunity to influence future standards and gain access to early stage information about developments within your field.

Get to know the finished work
We offer our customers everything in connection with standards and their application. You can purchase all the publications you need from us - everything from individual standards, technical reports and standard packages through to manuals and online services. Our web service e-nav gives you access to an easy-to-navigate library where all standards that are relevant to your company are available. Standards and manuals are sources of knowledge. We sell them.

Increase understanding and improve perception
With SIS you can undergo either shared or in-house training in the content and application of standards. Thanks to our proximity to international development and ISO you receive the right knowledge at the right time, direct from the source. With our knowledge about the potential of standards, we assist our customers in creating tangible benefit and profitability in their organisations.

If you want to know more about SIS, or how standards can streamline your organisation, please visit www.sis.se or contact us on phone +46 (0)8-555 523 00

Europastandarden EN ISO 17658:2015 gäller som svensk standard. Detta dokument innehåller den officiella engelska/franska/tyska versionen av EN ISO 17658:2015.

Denna standard ersätter SS-EN 12584, utgåva 1.

The European Standard EN ISO 17658:2015 has the status of a Swedish Standard. This document contains the official English/French/German version of EN ISO 17658:2015.

This standard supersedes the Swedish Standard SS-EN 12584, edition 1.

Upplysningar om sakinnehållet i standarden lämnas av SIS, Swedish Standards Institute, telefon 08-555 520 00. Standarder kan beställas hos SIS Förlag AB som även lämnar allmänna upplysningar om svensk och utländsk standard.

Information about the content of the standard is available from the Swedish Standards Institute (SIS), telephone +46 8 555 520 00. Standards may be ordered from SIS Förlag AB, who can also provide general information about Swedish and foreign standards.

Denna standard är framtagen av kommittén för Terminologi, SIS/TK 134/AG 440.

Har du synpunkter på innehållet i den här standarden, vill du delta i ett kommande revideringsarbete eller vara med och ta fram andra standarder inom området? Gå in på www.sis.se - där hittar du mer information.

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 17658

April 2015

ICS 01.040.25; 25.160.10

Supersedes EN 12584:1999

English Version

Welding - Imperfections in oxyfuel flame cuts, laser beam cuts and plasma cuts - Terminology (ISO 17658:2002)

Soudage - Défauts des coupes exécutées par oxycoupage, coupage laser et coupage plasma - Terminologie (ISO 17658:2002)

Schweißen - Unregelmäßigkeiten an Brennschnitten, Laserstrahlschnitten und Plasmaschnitten - Terminologie (ISO 17658:2002)

This European Standard was approved by CEN on 24 April 2015.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword

The text of ISO 17658:2002 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 44 “Welding and allied processes” of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 17658:2015 by Technical Committee CEN/TC 121 “Welding and allied processes” the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 2015, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by October 2015.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 12584:1999.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 17658:2002 has been approved by CEN as EN ISO 17658:2015 without any modification.

Welding — Imperfections in oxyfuel flame cuts, laser beam cuts and plasma cuts — Terminology

1 Scope

This international Standard defines terms of the possible imperfections in oxyfuel gas, laser beam and plasma cuts in metallic materials which are collected and grouped. Imperfections are irregularities or deviations from the specified shape and location of cut. This international Standard only includes imperfections originating directly from oxyfuel gas, laser beam and plasma arc cutting; any adverse effects resulting from additional external stresses or strains are not considered. The type, shape and location of these imperfections are grouped together but conditions and causes of origin are not given.

Information concerning the evaluation and consequences of the above mentioned imperfections is not given because this depends on the specific job requirements. The terms have been selected to characterize the principal imperfections mentioned, however, two or more may be found simultaneously. The grouping system used is not an evaluation of quality.

Soudage — Défauts des coupes exécutées par oxycoupage, coupage laser et coupage plasma — Terminologie

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes des défauts éventuels des coupes exécutées par oxycoupage, coupage laser et coupage plasma de matériaux métalliques qui sont réunis et groupés. On appelle défauts des irrégularités ou des écarts par rapport à la forme et à l'emplacement spécifiés pour la coupe. La présente Norme internationale ne comprend que les défauts résultant directement du coupage oxy-gaz combustible, du coupage laser et du coupage plasma; tout défaut provoqué par des contraintes ou des sollicitations supplémentaires n'est pas pris en considération. Le type, la forme et l'emplacement de ces défauts sont regroupés ensemble, mais les conditions et les causes de leur origine ne sont pas données.

Il n'est pas donné d'information concernant l'évaluation et les conséquences des défauts mentionnés, ces informations dépendant des exigences spécifiques de l'application. Les termes ont été choisis de manière à caractériser les principaux défauts; il est toutefois possible d'en rencontrer deux simultanément. Le système de groupement utilisé n'est pas une évaluation de la qualité.

2 Normative reference

The following normative document contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent edition of the normative document indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of ISO and IEC maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 9013:—[1)], *Thermal cutting — Classification of thermal cuts — Geometrical product specification and quality tolerances*

1) To be published. (Revision of ISO 9013:1992)

2 Référence normative

Le document normatif suivant contient des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Pour les références datées, les amendements ultérieurs ou les révisions de ces publications ne s'appliquent pas. Toutefois, les parties prenantes aux accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer l'édition la plus récente du document normatif indiqué ci-après. Pour les références non datées, la dernière édition du document normatif en référence s'applique. Les membres de l'ISO et de la CEI possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

ISO 9013:—[1)], *Coupage thermique — Classification des coupes thermiques — Spécification géométrique des produits et tolérances relatives à la qualité*

1) À publier. (Révision de l'ISO 9013:1992)

3 Structure

The imperfections have been grouped as follows:

4.1 - Imperfections on cut edges

4.2 - Imperfections on cut faces

4.3 - Slag

4.4 - Cracks

4.5 - Other imperfections

3 Structure

Les défauts sont groupés comme suit:

4.1 - Défauts des arêtes de coupe

4.2 - Défauts des faces de coupe

4.3 - Scories

4.4 - Fissures

4.5 - Autres défauts

3 Gliederung

Die Unregelmäßigkeiten sind in fünf Gruppen eingeteilt:

4.1 - Unregelmäßigkeiten an Schnittkanten

4.2 - Unregelmäßigkeiten an Schnittflächen

4.3 - Schlacken

4.4 - Risse

4.5 - Sonstige Unregelmäßigkeiten

4 Terms and definitions

4.1
imperfections on cut edges
damage of the cut face through melting off or material removal in the area of the cut

4.1.1
melting of cut edge
pronounced rounding of the cut edge which can be on either the top cut edge or the bottom cut edge

4 Termes et définitions

4.1
défauts des arêtes de coupe
endommagement de la face de coupe par fusion ou enlèvement de matière dans la région de l'arête

4.1.1
fusion d'arête de coupe
arrondi prononcé de l'arête de coupe, cette dernière pouvant être soit l'arête de coupe supérieure, soit l'arête de coupe inférieure

4 Begriffe und Definitionen

4.1
Unregelmäßigkeiten an Schnittkanten
Beeinträchtigung der Schnittfläche durch Anschmelzung oder Abtragung im Bereich der Schnittkanten

4.1.1
Kantenschmelzung
die Schnittkante ist zu stark abgerundet; die Anschmelzung kann an der Schnittoberkante oder an der Schnittunterkante auftreten

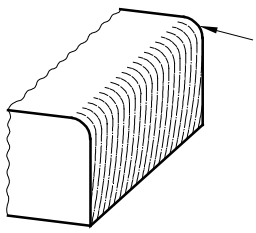

Figure 1 — Melting of top cut edge
Figure 1 — Fusion de l'arête de coupe supérieure
Bild 1 — Kantenschmelzung an der Schnittoberkante

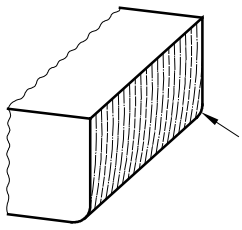

Figure 2 — Melting of bottom cut edge
Figure 2 — Fusion de l'arête de coupe inférieure
Bild 2 — Kantenschmelzung an der Schnittunterkante